Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels

Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein

Band: 16 (1907)

Heft: 25

Anhang: Schweizer Hotel-Revue : Zweites Blatt = La Revue Suisse des Hôtels : deuxième feuille

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zweites Blatt. BASEL, den 22. Juni 1907 **N° 25.** BALE, le 22 Juin 1907 Deuxième feuille.

Schweizer Hotel-Revue

La Revue Suisse des Hôtels

Compte rendu
de la
XXVIe Assemblée générale
de la
Société Suisse des Hôteliers
les 7 et 8 juin 1907 à Lugano.

A. Procès-verbal
des débats de l'assemblée le 7 juin, à 8½ h. du matin, au Théâtre.

Ordre du jour:

1° Rapport de gestion, comptes de l'année, budget.
2° Nomination des vérificateurs des comptes.
3° Propositions de la Commission de propagande.
4° Proposition concernant la centralisation de la réclame d'hôtel.
5° Proposition concernant l'entrée de la Société dans la Ligue pour la Beauté.
6° Proposition concernant l'admission et l'exclusion des membres.
7° Proposition concernant une subvention.
8° Communications.
9° Propositions individuelles.

Sont présents du **Conseil de surveillance:**

M. F. Morlock, Zurich, président;
„ A. Armleder, Genève — I arrondissement.
„ F. Küssler, Bex — I „
„ J. Tschumi, Ouchy — I „
„ J. Schieb, Berne — II „
„ E. Strübin, Interlaken — II „
„ A. Bon, Rigi-First — III „
„ E. Cattani, Engelberg — III „
„ O. Hauser, Lucerne — III „
„ W. Hafen, Baden — IV „
„ R. Mader, St-Gall — V „
„ A. Reber, Locarno — VII „
„ C. Reichmann, Lugano — VII „

Excusés:

M. J. Huber-Müller, Soleure — II arrondissement.
„ F. Wegenstein, Neuhausen — IV „
„ L. Kirchner, Coire — V „
„ O. Töndury, Tarasp — V „
„ F. Lombardi, Airolo — VII „

Sont présents du **Comité**:

M. F. Morlock, Zurich, président;
„ J. Boller, „ vice-président;
„ E. Moecklin, „ assesseur;
„ W. Hafen, Baden „
„ O. Amsler, Bâle, secrétaire.

Excusé:

M. C. Kracht, Zurich, assesseur.

L'Assemblée générale a été précédée par une séance du Conseil de surveillance qui a eu lieu jeudi, de 4 à 7 heures. Les différentes questions de l'ordre du jour ont été l'objet d'un examen approfondi.

Dans cette séance, le Conseil de surveillance a pris la résolution suivante:

„Dans les publications de demandes d'admission de nouveaux membres, l'on ajoutera dorénavant que, si dans l'espace de 15 jours il n'y a pas eu d'opposition, l'admission est accordée."

Débats de l'Assemblée générale.

180 membres sont présents; l'on trouvera leurs noms dans la liste de présence dans le numéro précédent.

M. Morlock ouvre la séance en souhaitant la bienvenue à l'Assemblée. Il rappelle le souvenir des membres décédés dans le courant de l'année, ainsi que de ceux que la mort a fauché dans l'espace de ce dernier quart de siècle; il parle des mérites de ceux qui ont fait partie du Comité et invite l'Assemblée à se lever pour honorer leur mémoire. M. Morlock fait ressortir ensuite l'importance du jour et de toute notre organisation. Ce jour fera époque dans les annales de notre Société. Cette dernière, et avec elle l'industrie hôtelière toute entière, a pris un développement extraordinaire. Le président appuie encore sur l'importance des questions 3 et 4 de l'ordre du jour, puis la discussion est ouverte sur les questions indiquées plus haut.

Scrutateurs: Messieurs O. Michel, Weggis; E. Michel, Vevey, et A. Kummer, Zurich, sont désignés comme tels.

1° **Le procès-verbal de la dernière séance** est lu et adopté.

Le rapport de gestion, les comptes de l'année, le budget, ainsi que **le rapport de l'Ecole hôtelière** et de la **Commission de propagande** sont adoptés sans discussion, il est donné décharge au caissier. Des remerciements lui sont adressés, ainsi qu'aux rapporteurs.

2° **Nomination des vérificateurs des comptes:** Les titulaires sont réélus: pour les livres de la Société, Messieurs J. Borsinger à Baden et J. Bossi à Territet; pour l'Ecole hôtelière: Messieurs Ch. Cuénoud et L. Liebermann, à Lausanne.

Monsieur Tschumi, président de la Commission de propagande, présente le rapport sur les **propositions de la Commission de propagande.** Il parle de la difficulté qu'il y a de trouver un mode permettant de faire bénéficier tous les membres de la réclame, et non-seulement quelques régions. La Commission a fait son possible pour obvier à cet inconvénient, et des fr. 50,000 mis à sa disposition, il en a dépensé fr. 43,500. Une tâche très importante incombe pour les cinq prochaines années à notre Société. Il s'agit de la création d'un Bureau de propagande à New-York, et pour l'exploitation duquel le projet prévoit une somme de fr. 120,000 par an. La Société suisse des Hôteliers doit y contribuer pour sa part pour fr. 40,000 par année. Les Chemins de fer fédéraux, qui se chargent des fr. 80,000 par an que le budget prévoit par année, ont déclaré que la subvention de la Société était une condition *„sine qua non"* pour la création du Bureau. La Commission et le Conseil de surveillance recommande chaudement à l'Assemblée de voter ce subside. Les deux bureaux qui existent actuellement à Paris et à Londres ont eu une heureuse influence sur notre mouvement des étrangers. Ils dirigent les étrangers qui s'adressent à eux sur la Suisse et font une propagande intelligente et appropriée aux besoins de notre industrie. L'Amérique ne nous envoie jusqu'ici que les classes très riches; il serait facile de nous assurer aussi la clientèle aisée qui s'accorde des vacances toutes les années, mais qui reste dans son pays ou va autre part, faute de renseignements précis sur la Suisse. La création de ce Bureau est d'autant plus urgente que d'autres nations, entre autres l'Allemagne et l'Autriche, sont en train de créer des Bureaux de propagande aux Etats-Unis. Le subside à accorder peut paraître élevé, mais cela résulte des conditions économiques de l'Amérique, où l'offre et la reclame doivent être faites en grand pour avoir du succès; le Bureau serait situé à la Cinquième Avenue. Le rapporteur termine son rapport détaillé en priant qu'on sanctionne l'emploi de la somme mise à la disposition de la Commission en adoptant ses propositions.

Après quelques explications de Monsieur Morlock au sujet des compétences, il s'engage une vive discussion.

Le premier orateur fait remarquer que le Bureau de New-York ferait avant tout l'affaire des hôtels de premier ordre, puis qu'on avait oublié de demander un subside aux chemins de fer de montagne et aux chemins de fer secondaires, quoiqu'ils aient autant d'intérêt à la chose et autant d'avantages que les hôteliers.

Le second orateur est adversaire du projet; il trouve la somme exigée trop considérable, puisqu'elle ne profiterait qu'aux grands hôtels.

Un partisan des propositions de la Commission prend ensuite la parole et combat les objections des adversaires du projet. Il y a en Amérique toute une clientèle qui ne demande pas mieux que de voyager à meilleur compte. Ce sont ces voyageurs-là qu'il s'agit d'atteindre par le Bureau de New-York, et il faudrait en créer encore à Berlin, à Rome et à St-Pétersbourg.

Le quatrième orateur remercie la Commission de son beau travail et exprime le vœu que dans la réclame l'on n'oublie pas les stations balnéaires de notre pays.

Mr. Tschumi répond aux objections de tous ceux qui ont pris part aux débats. Il rappelle au premier orateur qu'il a existé un projet de créer une Société de propagande nationale formée par la Confédération, la Société des Hôteliers, les Chemins de fer de montagne, les Sociétés de développement, etc. Ce projet a été rejeté dans le temps, mais il sera repris un jour. En réponse au second orateur, Mr. Tschumi fait appel à l'esprit de solidarité des membres qui ne distingue pas entre hôtels de premier et de second ordre. En réalité, tous les membres ont le même intérêt à la création de ce Bureau. Il faut y consacrer une somme relativement élevée, parce qu'il faut l'établir sur un grand pied étant donné l'importance qu'il aura, importance bien plus grande que celle des Bureaux de Paris et de Londres. C'est surtout Mr. le Dr. Vogel, notre envoyé plénipotentiaire à New-York qui conseille d'une manière pressante la création de ce Bureau, afin que la Suisse arrive en premier lieu sur le terrain. Monsieur le rapporteur assure au troisième orateur que l'on créera peu à peu un grand nombre de ces Bureaux et déclare au quatrième que la Société ne négligera pas les intérêts des stations balnéaires et des sources, à cet effet la Société est en pourparlers avec la Société balnéologique. Monsieur Tschumi termine son discours très applaudi en recommandant chaleureusement à l'Assemblée d'adopter les conclusions de la Commission.

Les propositions de la Commission de propagande sont mises aux voix article par article:

1° La confirmation des fr. 43,500 décrétés par la Commission, que mentionne le rapport annuel de 1907.

2° La contribution de 1907 à la caisse de propagande est fixée à 40 centimes par lit; le solde de l'actif est reporté dans le nouveau compte.

3° La caisse de propagande accorde un subside de fr. 40,000 par an (à partir de 1908 pour 5 ans) représentant un tiers de part à la création d'un Bureau de propagande à New-York par les Chemins de fer fédéraux.

4° En cas où la proposition numéro 3 serait votée, la contribution annuelle serait fixée (à partir de 1908) à 50 centimes au minimum par lit pour 5 ans.

Toutes ces propositions sont votées à l'unanimité, ce qui donne l'occasion à Monsieur Morlock de louer le bel esprit de solidarité qui anime les sociétaires.

4° **Centralisation de la réclame d'hôtel.** Rapporteur Mr. Amsler, secrétaire. Il résume les démarches faites jusqu'ici à ce sujet et appuie sur l'importance d'une prompte solution de la question. Sur les 3 millions dépensés en propagande par les hôteliers suisses, 1 million est dépensé en pure perte, un second million n'a qu'un résultat douteux et il n'y a environ qu'un million dont on puisse dire qu'il est bien employé. En conséquence, l'on peut affirmer que si le Bureau projeté était bien dirigé par un homme du métier, l'on pourrait mieux travailler, avec une petite somme que quand chacun fait sa réclame de son côté. L'avant-projet relatif à la création d'un service de réclame annexé à notre Bureau central était terminé, ses conclusions formulées, lorsque le Comité reçut de l'„Union-Réclame" à Lucerne des offres acceptables et accompagnées d'un avant-projet de convention à passer entre notre Société et l'Union-Réclame. Ces offres ont été les bienvenues, car durant l'élaboration de notre avant-projet, nous avions pu nous rendre compte des difficultés qui surgiraient de la création d'un service de réclame. Nous nous demandions avant tout, si les risques à courir ne seraient pas trop grand pour notre Société, jusqu'au moment où il serait possible de réaliser de réels avantages pour les sociétaires. La chose est plus facile pour une institution qui existe déjà depuis un certain temps, c'est pourquoi le Comité a accepté l'offre de l'Union.

Voici, dans les grandes lignes, les bases sur lesquelles la convention a été fondée.

L'Union se charge pour cinq ans de la réclame des membres de la Société suisse des Hôteliers, cependant avec la faculté pour chaque membre d'avoir recours à l'Union ou non. Mais notre Société fera son possible pour arriver à la centralisation effective de la réclame de cette manière. L'Union tient une comptabilité spéciale pour les membres de notre Société et chacun d'eux a toujours le droit de voir son compte particulier. Le service des hôtels de l'Union est sous la surveillance du Bureau central de la Société des Hôteliers qui a le droit de contrôle sur la correspondance et la comptabilité. Le Bureau central met son expérience et sa connaissance des besoins de notre branche au service de l'Union qui, en retour, paiera une certaine indemnité à la Caisse du Bureau central (Cette indemnité servira à l'engagement d'un secrétaire-adjoint au Chef du Bureau central, afin que celui-ci soit un peu déchargé et puisse mieux se vouer à la nouvelle entreprise et sauvegarder les intérêts des sociétaires.) Dans le cas où un rapprochement serait nécessaire pour faciliter les transactions entre le Bureau central et l'Union, cette dernière verrait, si le moment est venu de transférer ce service à Bâle, en changeant l'agence de cette ville en succursale. L'Union s'engage à n'appliquer son tarif de faveur qu'aux hôtels faisant partie de la Société suisse des Hôteliers.

Les membres seront informés de tous les règlements par circulaires.

Voici en quelques mots les avantages que cette convention offre à nos sociétaires: 1° Exécution impartiale des commandes. 2° Réclame à meilleur compte ensuite d'une réduction plus grande. 3° Avantages immédiats pour les membres. 4° Mêmes conditions de réduction pour tous les hôtels, grands et petits. Enfin l'Union aurait à cœur d'ouvrir des agences partout où elle n'a pas encore de représentants et où l'industrie hôtelière existe, en un mot, elle fera son possible pour centraliser la réclame d'hôtels d'une manière prompte et judicieuse. Le rapporteur engage vivement les membres d'accepter l'offre de l'Union; personne n'est lié, la convention n'implique que des avantages et non des charges pour chaque sociétaire, aussi bien que pour la Société. Après quelques explications demandées au rapporteur, l'Assemblée vote sur l'offre de l'Union-Réclame. Elle est adoptée à l'unanimité, et le Comité est chargé de signer la convention.

5° **Entrée dans la Ligue pour la Beauté.** Après une courte discussion, l'entrée dans la Ligue est votée.

6° **Admission et exclusion de membres.** La section de Genève avait fait une proposition qui aurait entrainé un changement des articles 10 et 12 de nos statuts. En principe, cette proposition demande que partout où il y a une société locale, les membres de la Société des Hôteliers qui résident dans la localité soient obligés de faire partie de la société locale et que, dans le cas où un membre sort ou est exclu de la société locale, il soit rayé de la liste de la Société des Hôteliers. Cette proposition étant parvenue un peu tard au Comité et une autre du même genre trop tard, la question a été renvoyée au Comité pour plus amples études sur les suites que pourrait avoir une mesure de ce genre.

7° **Proposition concernant une subvention.** Le président fait part de la proposition d'un membre de Lucerne qui désire qu'en souvenir du vingt-cinquième anniversaire de la fondation de notre Société, l'assemblée vote une somme de fr. 5000 à remettre à la Caisse de vieillesse et des invalides de l'Union Helvetia. L'Union Helvetia est la seule société complètement suisse et les rapports entre notre Société et l'Helvetia ont été toujours bons. Plusieurs orateurs appuient cette motion et quelques-uns vont encore plus loin, soit en proposant de doubler la somme, soit en proposant de faire bénéficier encore d'autres sociétés d'un don semblable. Après un discours du président les fr. 5000 sont votés à l'unanimité et par acclamations.

8° **Communications.** Il est donné connaissance à l'Assemblée d'une lettre du Comité central de la Société suisse des Cafetiers, qui invite les hôteliers à se joindre à elle dans sa lutte avec les brasseries au sujet de la bière en bouteilles et de se déclarer solidaires des cafetiers, ainsi que l'ont fait les hôteliers d'Interlaken. L'Assemblée approuve deux orateurs qui déclarent que la Société ne peut participer elle-même à la lutte, mais que l'on doit un appui moral aux cafetiers.

9° **Propositions individuelles.** Un membre demande à quoi en est l'affaire des coupons Cook et recommande de se liguer avec d'autres sociétés pour obtenir au moins 50 centimes de plus par coupon. Le président répond que des démarches ont été faites dans ce sens et l'interpellateur se déclare satisfait. Un autre membre agite la question s'il ne serait pas bon de fonder des sections pour resserrer les relations entre les membres.

Le président remercie l'Assemblée et la séance est levée à 11¼ heures.

Le président: ***F. Morlock.***
Le secrétaire: ***O. Amsler.***

B. Compte-rendu de la fête.

Le soleil de Lugano jouit de la réputation de ne pas faire faux bond aux jours de fête, et il a jugé qu'il y allait de son honneur de ne pas fausser compagnie aux hôteliers, à l'occasion de leur jubilé. Tandis que ceux-ci se rendaient jeudi dernier à leur assemblée générale, en même temps qu'au 25me anniversaire de la fondation de leur société, le ciel bleu du Tessin leur apparaissait aussitôt après la traversée du Gothard, et le soleil répandait un peu trop généreusement peut-être, ses rayons brûlants sur la toiture des wagons du chemin de fer.

Si tout d'abord, nous eûmes quelque appréhension au sujet du nombre des participants, par suite de la situation éloignée du lieu de rendez-vous, ces craintes furent vite dissipées. A partir de Lucerne, le nombre des voyageurs portant la décoration (monogramme de la Société et le ruban rouge et bleu) à la boutonnière s'accrut d'une façon satisfaisante. Puis, lorsqu'à Lugano des groupes nombreux de sociétaires se détachèrent du train, il devint évident que la participation à la fête serait plus importante qu'on ne le pensait.

Le contraire aurait été bien fâcheux et c'eût été vraiment dommage de manquer une aussi belle fête. En effet, nos collègues de Lugano se sont acquittés d'une façon brillante de leur tâche, ils n'ont épargné ni peine ni frais pour recevoir leurs hôtes, et pour leur montrer leur ville sous son plus bel aspect.

Le jeudi soir déjà les réceptions commencèrent. Une réunion pleine d'intimité à l'Hôtel Métropole, rassembla les participants et les organisateurs de la fête; il s'y créa de nouvelles relations, et d'anciens liens, que le temps et la séparation avaient relâchés se renouèrent. Messieurs Brocca ne négligèrent rien pour recevoir au mieux leurs hôtes. Cette réunion amicale fut agrémentée d'un concert du club des mandolinistes et joueurs de guitare de Lugano, tandis que des rafraichissements de toutes sortes étaient servis. La salle à manger était décorée avec goût, les tables garnies de roses et d'œillets, et la maitresse de maison en faisait les honneurs de la façon la plus gracieuse en remettant aux dames présentes des souvenirs sous forme d'éventails et d'albums richement illustrés. Cette joyeuse réunion dura jusqu'au-delà de minuit et se termina par une sauterie.

Le lendemain matin, pendant que les membres de la Société étaient réunis en assemblée

générale à l'Apollo-Théâtre, une suite d'environ 30 voitures conduisit les dames et les invités hors de la ville, et leur fit faire une ravissante promenade autour du Monte Salvatore.

A 1 heure de l'après-midi eut lieu le banquet officiel au Grand Hôtel.

Le magnifique hall bien aéré, servant de salle à manger, présentait un coup d'œil charmant, l'arrangement artistique en avait été confié à des jardiniers-décorateurs. De quel côté qu'on se tournât, l'œil était réjoui par des garnitures de fleurs aux vives couleurs et bien disposées; la glace principale était ornée de fleurs splendides envoyées par la Société des hôteliers tessinois (*Società degli Esercenti*) en témoignage de sympathie bien senti.

Cinq cents convives prirent place aux tables et savourèrent un excellent repas, au sujet duquel on ne tarit pas en éloges. Le fait est qu'il était exquis, et que tout ce que l'art culinaire peut inventer pour flatter les yeux et le palais fut mis à contribution.

Suivant l'usage, nous donnons ici simplement la composition officielle du menu:

MENU.

Potage tortue clair
Truite du Lac Majeur, sauce Westminster
Pommes nature
Selle de veau à l'Orloff
Aspic de foie gras
Faisans de Bohême rôtis flanqués de cailles
Salade cœur de laitue
Asperges à la Milanaise
Bombes Nelusko
Gâteaux biscuit aux avelines
Fruits — Dessert — Mocca

Chianti — Dézaley
Champagne
(offert par la Société des Hôteliers de Lugano).

L'entrain pendant le repas fut très grand, si bien que les flots d'éloquence eurent de la peine à se tarir. M. *Clericetti*, président du comité de fête prit le premier la parole et s'exprima dans la langue harmonieuse du Dante. Il souhaita à tous la bienvenue, soit aux collègues de ce côté-ci du Gothard, soit aux invités, ainsi qu'aux représentants des autorités et de la presse. Il parla de l'importance de l'industrie hôtelière et de son développement remarquable en Suisse. Il recommanda spécialement aux autorités de soutenir et d'appuyer une industrie aussi importante pour la prospérité de la Suisse et de répondre le plus possible à ses désidérata.

M. *Burkhard* président de la société des hôteliers de Lugano trouva le moyen d'exprimer en un français élégant des paroles de bienvenue des plus sympathiques; il fit également ressortir l'importance de l'industrie hôtelière, et termina par un toast aux dames.

M. *Reichmann* vice-président du Comité de fête s'exprima en allemand, et c'est en vers qu'il nous adressa la parole; strophes de salutations et de sympathie qui furent accueillies avec un grand enthousiasme.

Le discours de fête de M. *Morlock* fut le morceau de résistance. L'orateur remercia les collègues de Lugano pour leur magnifique fête et salua les autorités tessinoises, ainsi que les collègues venus d'Italie. Il jeta ensuite un rapide coup d'œil sur l'activité de la Société jusqu'à ce jour, et fit l'historique du groupement des hôteliers suisses dès ses débuts, en citant les noms des hommes qui ont rendu le plus de services à la Société, en particulier ceux de MM. Wegenstein, Berner, Chessex, Tschumi et Raach, et en adressant des remerciements tout spéciaux au dévoué et distingué secrétaire et rédacteur M. Amsler, auquel il remit en reconnaissance de ses services dévoués pendant 15 ans, un cadeau, sous forme d'un étui renfermant des espèces sonnantes. Les sentiments exprimés par le président furent partagés par les assistants qui éclatèrent en applaudissements et la salle retentit de vivats, qui redoublèrent lorsqu'un présent de même distinction fut offert à Mademoiselle Mesmer, pour son activité de 14 ans au secrétariat du bureau central. M. Morlock termina son discours par un toast à la patrie.

La parole fut ensuite donnée à Mr. *Battaglini*, président de la ville de Lugano, qui apporta à Messieurs les hôteliers les salutations et les remerciements des autorités, lesquelles savent apprécier ce dont la ville est redevable au mouvement des étrangers et à l'industrie des hôtels.

Mr. *Cesare Bolla*, président du Grand Conseil, s'adressa aux hôtes, au nom du Grand Conseil et du Gouvernement. Si l'Etat jusqu'ici n'a fait que peu de chose en faveur du mouvement des étrangers et de l'industrie des hôtels, il n'en sera pas ainsi dans l'avenir. Il rappelle l'ouverture du Gothard, qui a été le point de départ du développement de Lugano, et combien les hôteliers ont contribué à ce développement. Il porte son toast à la consolidation des liens d'amitié qui unissent le Tessin aux cantons transalpins.

On entendit encore Mr. *Carlo Galli*, président de la commune de Lugano, et Mr. *Bertolini* de l'Hôtel Bristol à Gênes qui apporta les salutations des hôteliers italiens.

Communication fut donnée d'une invitation de la Société des hôteliers de la ville de Bâle pour l'assemblée générale de 1908 et pour 1909 d'une invitation semblable de la part du Kurverein de St. Moritz; ces invitations sont accueillies avec enthousiasme.

Le brouhaha résultant du bruit des conversations devint bientôt si fort, que la voix des divers orateurs avait de la peine à se faire entendre. Il fallut renoncer, de ce fait, à lire les nombreux télégrammes qui transmettaient de toutes les parties du pays et de l'étranger des salutations et des souhaits de bonne réussite. En voici la liste: MM. Antor & Bœning, Carlton Hôtel, Francfort s. M.; Balli, Grand Hôtel, Locarno; Famille Beilick, Baumgarten et Victoria, Thoune; Borella, conseiller d'état, Bellinzona; Borsinger, Verena- et Limmathof, Baden; Brunner, Hans, Du Pont, Interlaken; Ami Chessex, Territet; Crépaux et Esser, Hôtel Angleterre, Chamonix; Fioroni, président de la Société des hôteliers italiens, Gênes; Freudweiler, Grand Hôtel, Villars-sur-Ollon; Karl Lang et Madame, Hôtel Baden Ville, Baden-Baden; J. Matti, Hôtel des Alpes, Interlaken; Directeur Moser, Schinznach, et Willy Storck, Interlaken; Müller-Britschgy, Hôtel Pilate, Alpnachstad; Osswald, Berne; Direction de l'Union genevoise, Dresde; Georges Liebetherr, Victoria et Kaiserhof, et Jacques Geissler, Hôtel Regina, Bains de Kissingen; Hunziker, Funiculaire, Locarno; Hummel, Schönfels; Hoffmann, Camille, Bains de St. Moritz; Société internationale des propriétaires d'hôtel, Cologne; Kirchner, Coire; Kuepfer et Candrian, Glion; Oschwald, Edenhotel, et Lutz Ernst, Davos; Louis Rueck, Directeur de Hôtel National, Montreux; Josef Seiler, Brigue; Smart, Maloja; Mr. et Mme. Späth, Bayrischer Hof, Lindau; Spatz, président de la Società italiana degli Albergatori, sezione lombarda e laghi, Milan; Staehle de Cannes, à Berne; Stoppa, procureur général à Lugano; Dr. Töndury, Tarasp; Wegenstein, Neuhausen; Société des hôteliers du Tessin et Section de Bellinzone de la dite Société.

Le banquet prit fin vers 4 heures; les participants abandonnèrent la salle splendidement ornée de fleurs, pour entreprendre au moyen de deux bateaux spéciaux une promenade sur les flots bleus du lac. L'orchestre était aussi de la partie et réjouit les passagers de ses joyeuses mélodies. Les bateaux se dirigèrent en premier lieu sur Castagnola, puis redescendirent sur Melide, en passant sous le pont dans la direction de Porto Ceresio. Le lac était superbe, le ciel d'un bleu magnifique, les pentes vert-émeraude du Caprino et du Monte Brè, jointes aux précipices abrupts du Salvatore, formaient le cadre d'un tableau idéal, tandis que la Regina del Ceresio se mirait gracieusement dans les eaux du rivage.

A 5 heures les vapeurs abordèrent à Paradiso. Un cortège de fête fut aussitôt improvisé, et c'est aux sons d'une marche entraînante qu'on se rendit à la Villa Cirla, sous une pluie de roses et d'œillets lancés par de jolies mains. Chaque arrivant était gratifié d'une petite corbeille de roseaux, enrubannée, et qui contenait un petit pot en terre cuite, une tasse et une assiette, dont l'inscription rappellera longtemps les heures agréables passées en cet endroit. Ce n'était toutefois que le prélude; d'autres réjouissances nous attendaient à la villa. Là nous trouvâmes dressés des buffets garnis de thé, bière, vins, champagne, et même une loterie était mise à la disposition des nombreux arrivants. Bientôt s'organisa un vaste pique-nique sur l'herbe, sous les ombrages de grands arbres, pendant que la musique faisait retentir ses accords vibrants.

Les heures s'écoulèrent rapidement. Il était près de 8 heures lorsque le jardin commença à se vider peu à peu. A 9½ heures les bateaux spéciaux étaient de nouveau sous pression, pour conduire les participants sur le lac, et leur permettre d'admirer l'illumination du rivage. Tout était sombre au départ. Mais était-ce bien Lugano que nous distinguâmes peu après — ou s'agissait-il d'une évocation magique des mille et une nuits? Comme dans une création de contes de fées nous vîmes tout à coup des palais surgir à la côte et sur les hauteurs; ici c'était une teinte de marbre rose, là une couleur de rubis flamboyant; puis des rayons dorés, bleuâtres et verdâtres fulgurant dans la nuit. Et en se miroitant dans l'eau sombre, toutes ces colorations semblaient apporter comme une salutation aux spectateurs de ce tableau féerique.

La soirée se termina par un feu d'artifice grandiose tiré devant le jardin de l'Hôtel du Parc. 10,000 personnes assistaient à ce spectacle en se promenant sur les quais, regardant monter les étoiles filantes, rayonner les soleils, et prenant plaisir au crépitement des grenades. Les membres de la Société et leurs invités jouissaient du coup d'œil depuis la terrasse de l'Hôtel du Parc, sur laquelle se produisit bientôt une joyeuse animation. Messieurs Ehret & Zähringer faisaient servir à leurs hôtes des rafraîchissements sous forme de vins généreux, particulièrement agréables à déguster pendant la fraîcheur du soir.

La journée la plus riche en belles impressions fut incontestablement le samedi, avec la course au Lac de Côme, et le bal final au Splendide Hôtel.

On se rendit le matin, en deux escouades, par bateau à vapeur jusqu'à Porlezza, et de là par chemin de fer jusqu'à Menaggio au bord du lac de Côme. Après les wagons bien aérés de la ligne du Gothard, les étroits caissons de cette petite ligne secondaire paraissaientque lque peu étranges, cependant malgré la petite dimension de ces véhicules, le voyage s'effectua bien et procura un réel plaisir. On commença par gravir lentement la montagne jusqu'à l'arête au-dessus de Menaggio, puis par un trajet en deux diagonales on redescendit rapidement sur cette localité. Pour la première escouade il n'y avait pas d'arrêt prévu en cet endroit; au débarcadère, „l'Ariana" avec ses deux étages était prête à nous transporter à Bellagio, dont les hôtels en pierres blanches semblaient nous faire signe de loin. La réception y fut des plus aimables; des voitures furent mises à la disposition des Dames, tandis que les Messieurs montaient à pied à la Villa Serbelloni. Notre arrivée là haut, fut saluée par des coups de canon, et nous trouvâmes pour nous restaurer un buffet amplement servi; pendant ce temps, la musique de Bellagio jouait en plein air. Les sens étaient ravis par la beauté et la splendeur de la nature, par le panorama admirable, et l'air était embaumé du parfum de mille fleurs odoriférantes et éclatantes.

Le temps s'envola! Jetons un dernier coup d'œil à ce paradis, avant de redescendre au bateau qui, quelques minutes plus tard, nous déposera à Cadenabbia où un lunch devait être servi, à la première subdivision.

Auparavant les participants purent encore visiter la Villa Carlotta, de réputation universelle, et dont la végétation touffue, le parc artistiquement installé, et les fleurs d'une richesse incomparable, laissèrent à tous une impression ineffaçable.

Le lunch des deux escouades fut parfait. Les membres de la première escouade étaient encore attablés, lorsque le vapeur — qui était cette fois la „Lombardia" — les appela. On se dirigea de nouveau sur Menaggio et de là par le même trajet qu'à l'aller, jusqu'à Lugano, où l'on arriva à 5 heures. La deuxième escouade qui avait le même programme à remplir arriva deux heures plus tard, c'est-à-dire dans l'exacte proportion de son heure de départ.

A Bellagio, cette dernière envoya un télégramme de salutation au roi d'Italie, lequel fit remercier de la façon la plus obligeante par son ministre, le général Ponzio Vaglia.

Essayerons-nous de faire la description du bal au Splendid Hôtel? Nous craignons que les couleurs ne manquent à notre palette pour parler comme il conviendrait de cette partie du programme. Le buffet, copieusement dressé, était richement garni de pièces de choix de toutes sortes, démontrant un art consommé et une cuisine de premier rang.

Le bal souffrit quelque peu de la grande affluence, il présentait toutefois le tableau attrayant d'une société en habits de fête et heureuse. Les Dames brillèrent par leur grâce et leur amabilité et par la beauté de leurs toilettes qui, malheureusement à cause de la contiguïté des locaux, ne pouvaient être suffisamment mises en valeur. Le menuet, dansé par des dames de Lugano, eut également à souffrir du manque de place, quoiqu'il obtint un plein succès. Une surprise fut faite à M. le président Morlock, auquel on offrit une couronne de laurier. Les amateurs de la danse purent s'en donner à cœur joie, car l'orchestre infatigable ne leur laissait aucun répit.

Avec le bal se termina la fête du jubilé de la Société des hôteliers, en même temps que finit la tâche du narrateur. Le lendemain on se sépara pour rejoindre ses pénates. Une partie des participants traversa à nouveau le Gothard, d'autres reprirent le chemin du Simplon ou du Brenner. Et tandis que Lugano l'enchanteresse disparaissait à nos yeux, le souvenir des beaux jours de fête qu'on venait d'y passer se gravait dans nos cœurs. *Th. G.*

* * *

Nous devons ajouter que, par suite de l'entrain qui commença à régner au banquet, aussitôt après les discours officiels et qui gagna peut-être un peu trop vite les assistants, il ne fut pas possible de suivre entièrement le programme et de remettre aux membres fondateurs l'insigne qui leur avait été préparée par la Société des hôteliers de Lugano, non plus que l'exemplaire avec reliure de luxe, de la brochure commémorative du jubilé que le Comité leur avait destiné. Ces deux témoignages de sympathie ont donc été envoyés par poste aux membres fondateurs dont les noms suivent, et qui font encore partie de la Société.

Mr. Amsler H., St. Moritz.
„ Armleder A. R., Genève
„ Balzer Ch., Mühlen.
„ Bon A., Rigi-First.
„ Brügger G., Churwalden.
„ Cattani Ed., Engelberg.
„ Chessex A., Territet.
„ Candrau A., Disentis.
„ Cornuz O., Martigny.
„ Demmer C., Davos.
„ Dufour frères, Les Avants.
„ Guldimann J., Lostorf.
„ Gyr-Tanner K., Einsiedeln.
„ Hafen W., Baden.
„ Haake H., Genève.
„ Hauser C., Giessbach.
„ Hierholzer A., Rorschach.
Mr. Huber-Müller J., Soleure.
„ Kaufmann J., Fleurier.
„ Küssler F., Bex.
„ Matti J., Interlaken.
„ Pohl F. A., Zurich.
„ Raach A., Lausanne.
„ Reichmann C., Lugano.
„ Riesen-Ritter, Bienne.
„ Saft R. B., Roquebrune.
„ Sailer Ch., Genève.
„ Schreiber A., San Remo.
„ Spahlinger H., Genève.
„ Staehle Ch., Cannes.
„ Sutterlin J., Genève.
„ Weber F., Genève.
„ Wegenstein F., Neuhausen.
„ Ziltener A., Weesen.

La brochure commémorative du jubilé, avec reliure de luxe et dédicace, a été en outre remise aux personnes suivantes auxquelles la Société est particulièrement redevable de services rendus:

Berner F., Lucerne, comme fondateur et promoteur du Bureau central.
Tschumi J., Ouchy, comme fondateur et promoteur de l'École professionelle.
Flück C., Bâle, en qualité de caissier et président de la Commission de surveillance du Bureau central pendant de longues années.
Otto P., Bâle, comme membre de la Commission de surveillance du Bureau central.
Erne M., Bâle, comme membre de la Commission de surveillance du Bureau central.

Saison-Eröffnungen.

Küssnacht: Hotel Mon Séjour, 25. Juni.
St. Moritz: Grand Hotel, 20. Juni.

Fremdenfrequenz.

Lausanne. En séjour dans les hôtels de 1er et 2e rang de Lausanne-Ouchy du 30 mai au 6 juin: Angleterre 1054, Allemagne 702, France 1583, Suisse 919, Russie 827, Amérique 788, Italie 126. Divers 655. Total 6654.

Bern. Laut Mitteilung des offiziellen Verkehrsbureaus verzeichneten die stadtbernischen Gasthöfe im Mai 1907 11,094 registrierte Personen (1906 11,115). Schweiz 5006, Deutschland 2598, Frankreich 1206, Oesterreich 399, Russland 448, England 587 Amerika 345, andere Länder 505.

Davos. Amtl. Fremdenstatistik. 1. bis 7. Juni: Deutsche 693, Engländer 127, Schweizer 255, Franzosen 51, Holländer 64, Belgier 9, Russen und Polen 136, Oesterreicher und Ungarn 84, Portugiesen, Spanier, Italiener, Griechen 80, Dänen, Schweden, Norweger 17, Amerikaner 39, Angehörige anderer Nationalitäten 27. Total 1582.

Vertragsbruch. — Rupture de contrat.

Josef Blättler, Portier, von Alpnach,
W. A. Britschgy, Hotel Petersburg, St. Moritz-Dorf.

Frida Gautschi, Zimmermädchen,
C. Hew, Direktor, Grand Hotel Vereina, Klosters.

Hortense Bey, Zimmermädchen, von Diedenheim (Elsass),

Marie Bühler, Kaffeeköchin, von Bannwil,
Emma Bühler, Officemädchen, v. Bannwil,
A. Starkemann, Hotel Terminus, Interlaken.

Auskunft erteilt

über **Josef Lendi, Portier-Conducteur,** von Fürstenaubruck (Graubünden),
Ch. Cuénoud, Hotel Continental, Lausanne.

über **Max Bauer, Koch,** von Romanshorn,
J. Jaeger-Veraguth, Hotel Weisses Kreuz, Chur.

über **Jules Christen, Cocher,**
J. Fugner, Direktor, Hotel Byron, Villeneuve.

Pélerin Palace Hôtel

Altitude: 900 m — sur Vevey

Ouverture en Juin. Ouverture en Juin.

Hôtel de tout 1er ordre, situation plein midi, avec vue sur le lac et les Alpes. Panorama incomparable. Forêts à 25 mètres de l'hôtel et vaste parc privé. Jeux et sports d'été et d'hiver. 140 chambres. 10 appartements avec salle de bain et toilette. Grand Hall, Restaurant et Salons des plus élégants. Salle de Billard. Grande Salle de fêtes. Communication avec Vevey par le funiculaire toutes les demi-heures.

Ch. Schwarz, Directeur
ci-devant Hôtel Suisse à Cannes et Grand Hôtel de l'Europe à Lugano.

Bären-Marke

Der sterilisierte **Berner Alpenrahm** ist monatelang haltbar, stets tadellos süss und nie flockig, er schützt gegen die so häufigen Verlegenheitsfälle.

Berner Alpen-Rahm

ist ein vorzügliches Hilfsmittel für Hotelküchen und Pâtisserien.

Er hebt das Aroma des Kaffees

G 7645) **Grösste Haltbarkeit** 3079

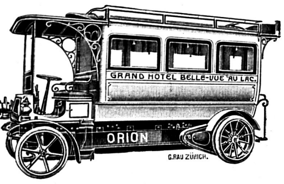
Hoher Fettgehalt Feinster Geschmack

Zu beziehen durch die

Berneralpen-Milchgesellschaft Stalden (Emmenthal).

Die **Automobilfabrik „Orion" A.-G.** in **Zürich** liefert als Spezialität:

Motor-Omnibusse



in hochfeiner Ausführung für **Hoteldienst** und garantiert für Betriebsicherheit. 680

Grossartige Erfolge an allen Wettbewerben.

Gegründet 1842. Telephon 3691.

Steinmann-Vollmer Zürich

Monopol für die Schweiz, Elsass-Lothringen, Riviera und Italien von

A. de Luze & Fils, Bordeaux

Bordeaux-Weine und Cognacs

Schweizer-Weine

Spezialität: Rein gehaltene Weine aus dem Zürcher Weinland.

Monopol von Schloss Wart-Neftenbach — Schloss Goldenberg

Burgunder Weine, Rhein- und Mosel-Weine.

366

Champagner

Grösstes Lager in allen prima Marken.

Heidsieck & Co. — Pommery & Greno, Veuve Pommery, Reims — G. H. Mumm & Co., G. de Bary — L. Roederer — V. Clicquot P. Werle — Moët & Chandon — Renaudin, Bollinger & Co.

"D. C. L" *Scotch Whisky.*

A céder

Hôtel de tout premier ordre, dans une grande ville sur la Riviera; 100 lits, grand jardin. Très long bail; affaire de toute confiance. Adresser les offres sous chiffre **H 378 R** à l'administration du journal.

Benoid Licht C. A. Fischer

Gaserzeugungsapparate

sind die vollkommensten!

50 Kerzen Leuchtkraft nur ca. 1 Cts. per Stunde.

(G 7492) **Ueber 1200** 3067

Anlagen im Betrieb.

Gleich rationell zur Beleuchtung von Villen, Hotels etc., wie auch für ganze Gemeinden und Städte.

Kostenvoranschläge, Prospekte etc. gratis durch

STUTTGART: Augustenstr. 7, Teleph. 3850

MUENCHEN: Zieblandst. 45, Teleph. 6475.

Directeur

dirigeant actuellement établissement de premier ordre, cherche place de saison ou à l'année.

Offres sous Chiffre **H 654 R** à l'administration du journal.

Ceylon Tee

2985 Marke „Böhringer" (R 5251)

von Fr. 3.— bis Fr. 8.— per Kilo.

Ceylon Cacaopulver Fr. 4.— per Kilo.

Muster auf Wunsch gratis und franko.

Conrad Böhringer, Grenzacherstrasse 83, Basel

Vertretung in Ceylon-Artikeln der Firma

Ch. & A. Böhringer, Colombo (Ceylon).

A. Stamm-Maurer

BERN

liefert die vorteilhaftesten

gerösteten und rohen Kaffee.

Muster und Preislisten zu Diensten. 330

Universallötapparat

zum Selbstlöten sowie Verzinnen von sämtlichen Metallen ohne Lötwasser, Colophonium, Salmiak etc., kann von jedem Laien sofort gehandhabt werden und ist deshalb speziell für die Hotel Industrie unentbehrlich. Zahlreiche Referenzen zur Verfügung. Preis Fr. 4.— Versand gegen Nachnahme. 3078

H. Schweizer, Rebgasse 70, Basel.

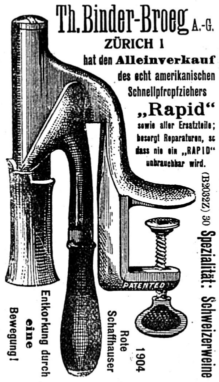
Die Weinfirma

Th. Binder-Broeg A.-G.

ZÜRICH I

hat den Alleinverkauf des echt amerikanischen Schnellpfropfziehers „Rapid"

sowie aller Ersatzteile; besorgt Reparaturen, so dass nie ein „RAPID" unbrauchbar wird.



Entkorkung durch eine Bewegung!

Rote Schaffhauser 1904

(B3382) 30 Spezialität: Schweizerweine

Spiez.

Neubau, mit mod. Komfort, prachtvoller Aussicht auf See und Berge, im Zentrum, besonders passend für Pension oder Hotel, ist zu verkaufen. Nähere Auskunft durch (G 7715)

3082 **Hans Abplanalp, Bern**

FJ 7861 3085

Weinstube

mit **Café-Restaurant** an zukunftsreichster Lage der Stadt **Basel**, brauereifrei und aufs Beste eingerichtet ist altershalber zu äusserst günstigen Bedingungen **zu verkaufen.** Für tüchtige Wirtsleute feine Existenz.

Offerten unter Chiffre **O. 5188 B.** an **Orell Füssli, Annoncen, Basel.**

Hotel-Restaurant

in vorzüglicher, zunehm. Lage in

Locarno

welches schon seit Jahren mit nachweisbarem, gutem Erfolg geführt, wird zum

VERKAUF

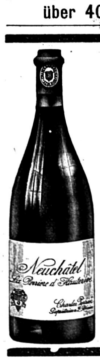
angeboten. Nur direkt an Reflektanten, welche gleichzeitig Referenzen anbieten, werden Auskünfte erteilt vom Vermittlungsbureau

V. Danzi & Cie.,

Locarno.

Es werden ebenfalls in Verkauf und Miete an den ob. ital. Seen angeboten: (G 7759) 1952

Hotels, Pensionen, Villas, Bauplätze, Landgüter bis und über 400000 m².



VINS DE NEUCHATEL

Chs. Perrier

340 Propriétaire

à ST-BLAISE

près Neuchâtel (Suisse).

Fournisseur des principaux hôtels de la Suisse.

Nombreuses récompenses aux Expositions nationales, internationales et universelles.

Fournisseur du „Chalet Suisse" à l'Exposition de Milan 1906 Hors Concours, Membre du Jury

---

Hotel- & Restaurant-Buchführung

Amerikan. System Frisch.

Lehre amerikanische Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsbriefe. Hunderte von Anerkennungsschreiben. Garantiere für den Erfolg. Verlangen Sie Gratisprospekt. Prima Referenzen. Richte auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung ein. Ordne vernachlässigte Bücher. Gehe nach auswärts. 353

Alle Geschäftsbücher für Hotel auf Lager

H. Frisch, Bücherexperte, **Zürich I.**

Gut geräuchte, mildgesalzene

Winterschinken

versendet franko per Nachnahme

Jb. Kiener, Charcutier,

J 7804 **Mattenhof, Bern.** 1949

MAISON FONDEE EN 1829.

SWISS CHAMPAGNE

EXPOSITION NATIONALE GENÈVE 1896 MÉDAILLE D'OR

LOUIS MAULER & Cie

MOTIERS-TRAVERS

(Suisse).

Hotel II. Ranges

(Jahresgeschäft)

direkt am Bahnhof einer Schweizer. Verkehrshauptstadt

wird

an tüchtigen Uebernehmer mit eigenem Kapital 3080

verkauft.

Nur ernsthafte Bewerber erhalten Auskunft durch den Bevollmächtigten (G 7703)

Brupbacher-Grau,

Tödistrasse 36, Zürich-Enge.

„Wanzolin" tötet alle

Wanzen

3068 **mit Brut** G 7513

unter Garantie und diskret!

20jähriger Erfolg.

Flasche à Fr. 1.20, 2.—, 3.—

1 Liter Fr. 5.—

mit passender Spritze 50 Cts. mehr.

Reischmann, Apotheker, Näfels.

Keine Flecken! — Ohne Geruch! — Weder Schwefel, Gas noch Pulver!

Verlangen Sie gratis den neuen Katalog ca. 1000 photogr. Abbildungen über

garantierte

Uhren, Gold- & Silber-Waren

E. Leicht-Mayer & Cie.

LUZERN 23

bei der Hofkirche

2977 P.3986

Billardtücher

sehr stark und fein zu nur **Fr. 65.—** netto aufgemacht.

Alle Zubehörden zu ganz billigen Preisen. Reparaturen. — Tadellose Arbeit.

Bestens empfiehlt sich

Fr. Bäriswil, Billardier

Bern, Hallerstr. 34.

D 6713 *Telephon 2854.* 3016

See- und Flussfische

garantiert lebendfrisch, sowie geräuchert und mariniert liefern billigst von täglich frischem Fange (B5304) 3010

Heinemann & Uhde, Geestemünde.

Dampf-Hochseef., Räucherei und Fischkonserven-Fabrik.

Staatspreis Wien. o Gold. Med. Greiz.

MINISTÈRE des CHEMINS DE FER, POSTES et TÉLÉGRAPHES DE BELGIQUE

Der beste, billige, höchst schnelle Reise-Weg

VON und NACH **LONDON**

geht über 358

Strassburg-Brüssel-Ostende-Dover.

Seefahrt nur 3 Stunden. Schnelldienste mit durchgehenden Wagen aller Klassen zwischen Ostende und den grösseren Städten Europas.

Offizielle Vertretung: Albangraben 1, BASEL.

Prix de la Boîte de 200 gr. 2 fr. de 500, 4 fr. de 1000, 7 fr.

J. SIAUVE, place Boivin - Saint-Etienne

CE PRODUIT tue infailliblement tous les cafards (et leurs œufs) quel que soit le degré de la contamination.

UN SEUL ESSAI VOUS CONVAINCRA.

3019 (B Lx 334)

Conditions générales:

FRANCE, envoi franco contre remboursement.

ÉTRANGER, joindre 1 franc supplément de port.

Hoteliers!

In einer aufblühenden Stadt der Westschweiz ist ein nächst dem Bahnhof gelegenes **Hotel** mit 30 Zimmern zu günstigen Bedingungen **zu verpachten.** (HG 7748) 1939

Anmeldungen beliebe man unter Chiffre **Bl. 9244 Y** an Herren **Haasenstein & Vogler** in **Bern** zu richten.

Lits et Sommiers Primex

Le plus grand choix en Suisse de lits en fer.

Fer et cuivre et tout cuivre

John D. Bradney

seul fabricant

14 Rue de Lausanne 14

GENÈVE.

3004 (A5746)

Für die **Bäder in den Hotels**

unentbehrlich: **Badesalze in Dosen.**

Kohlensäure-Bäder „Marke Jungbrunn"

5 verschiedene Stärken. Von Aerzten warm empfohlen und überall von dem erholungsbedürftigen Publikum verlangt. Verwendbar in allen Badewannen.

Aeusserst praktisch in der Verwendung; tadellose Kohlensäure-Entwicklung. — Billigste Preise. 3063

(G 7385)

Hans Kettiger, Chem. Fabrik, **Aarau.**

Cacao De Jong

Der feinste und vorteilhafteste holländische Cacao.

Goldene Medaille Weltausstellung

F 2073 Z Paris 1900 St. Louis 1904 etc. 3062

Grand Prix — Hors Concours

Hygienische Ausstellung Paris 1901 Mailand 1906

Garantiert rein, leicht löslich, nahrhaft, ergiebig, köstl. Geschmack, feinstes Aroma.

Engros durch: Paul Widemann, Zürich II.

John Eugster, Zürich

Bahnhofstrasse 79, Entresol

Rideaux-Fabrik

3035) **St. Gallen** (C 2050 Z

DETAIL Engros EXPORT

Spezialgeschäft in modernen Vorhangstoffen aller Art

Einrichtung von Hotels zu billigsten Preisen.

Vorhänge werden zum Waschen und Reparieren angenommen.

Muster zu Diensten.

Verkaufen oder zu vermieten

das 688

Hôtel de Paris

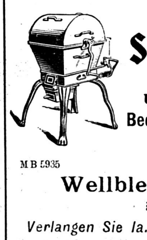
in **La Chaux-de-Fonds.**

Neubau. Zentrale Lage. 53 Zimmer. Zentralheizung. Elektrisches Licht. Lift. Ueberhaupt moderner Komfort. Nähere Auskunft erteilt Herr **J. Brechbühl,** Bankdirektor, **St. Immer.**

AD. SCHULTHESS, ZÜRICH V.

Neueste und beste

Siede-Waschmaschine



mit patentiertem Reservoir-Ofen.

Unerreicht grosser Wascheffekt.

Bequemste, billigste Wascheinrichtung für Hotels, Pensionen, Restaurants etc.

Spezialität:

MB 1935 3016

Wellbleche für Bedachungen

äusserst solid und billig.

Verlangen Sie la. Referenzen und illustrierte Kataloge.

Personal-Anzeiger. № 25. Moniteur des Vacances.

22. Juni 1907.
22 Juin 1907.

Wo keine Adresse angegeben ist, sind Offerten unter der angegebenen Chiffre an unsere Expedition zur Weiterbeförderung einzusenden.

Sauf désignation spéciale les offres doivent être adressées, munies du chiffre indiqué, à l'expédition qui les fera parvenir à destination.

Offene Stellen * Emplois vacants

Für Vereinsmitglieder: Erstmalige Insertion . . . . Fr. 2.—
Jede ununterbrochene Wiederholung . . . . . „ 1.—
Für Nichtmitglieder: Erstmalige Insertion . . . . . „ 3.—
Jede ununterbrochene Wiederholung . . . . . „ 2.—
Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen nicht inbegriffen.
Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.

Aide de cuisine, gelernter Pâtissier, für sofort gesucht. Gehalt Fr. 80 pro Monat. Offerten mit Zeugniskopien an **Hotel Valsana, Arosa.** (706)

Buffetdame gesucht für erstklassiges Café-Restaurant in der franz. Schweiz, mit Eintritt im August event. auch früher. Einfache, selbständige, der 3 Hauptsprachen mächtige Tochter oder Frau, die ähnliche Stellen mit Erfolg bekleidet, bevorzugt. Jahresstelle bei gutem Lohn. Prima Referenzen mit Photographie und Altersangabe erwünscht. Chiffre **697**

Etagengouvernante gesucht nach Italien, zu baldig. Eintritt, in allererstkl. Hotel. Dieselbe muss schon in Italien gearbeitet haben und der italienischen, franz. und engl. Sprache mächtig sein. Nur durchaus tüchtige u. bestempfohlene Offerten werden berücksichtigt. Zeugniskopien u. Photographie erbeten. Chiffre **705**

Gesucht für Hotel I. Ranges der franz. Schweiz, per sofort: 1 sprachenkundiger junger Mann, mit guten Umgangsformen, als **Sekretär-Volontär,** vorzügliche Gelegenheit alle Bureauarbeiten zu erlernen; ebendaselbst findet ein junger Mann Stellung als **Koch-Volontär.** Zeugniskopien und Photographie erbeten. Chiffre **717**

Gesucht per sofort: **Hotelgouvernante** die den Lingerie-, Etagen- und Officedienst kennt, sowie eine **Lingère** die servieren kann. Zeugniskopien, Photographie und Gehaltsanspr. erbeten. Chiffre **732**

Gesucht in Hotel I. Ranges des Oberengadin, auf Anfang Juli: eine **Barmaid** und einige **Saaltöchter.** Nur Reflektanden mit besten Empfehlungen finden Berücksichtigung. Zeugnisse und Lohnansprüche erbeten. Chiffre **688**

Gesucht: tüchtige **Köchin,** per sofort, bei hohem Lohn; **Wäscherin-Glätterin,** gutbezahlte Stelle. Eintritt sofort. Offerten mit Zeugnisabschriften an **Hotel Bellevue, Wiesen bei Davos.** (645)

Gesucht per 15. Juni, für Hotel I. Ranges: 3 tüchtige, jüngere **Saalkellner,** sowie ein sprachenkundiger, zuverlässiger **Restaurationskellner.** Chiffre **575**

Kaffeeköchin. Nach Spa (Belgien), **Grand Hôtel Britannique,** wird eine tüchtige Kaffeeköchin gesucht. Eintritt sofort. Zeugnisabschriften, Photographie und Gehaltsanspr. erbeten. (538)

Kaffeeköchin oder **Koch** gesucht für Hotel I. Ranges. Eintritt sofort. Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an: **Postfach 366 Arosa.** (658)

Küchenvolontärin. Gesucht als Volontärin, in ein Café-Restaurant im Wallis, ein junges Mädchen zum Ausholfen in der Küche. Gute Gelegenheit die französische Sprache zu erlernen. Gute Behandlung zugesichert. Chiffre **698**

Maître d'hôtel. On demande pour une première maison à Turin un maître d'hôtel très capable et parlant les 4 langues. Place à l'année. Entrée 1er juillet. Envoyer certificats et photographie. Chiffre **351**

On demande pour de suite: un bon **directeur,** parlant les 4 langues, bien sérieux et pratique dans son emploi, ainsi qu'un **chef de cuisine** de premier ordre. Envoyer offres avec certificats, photographie et prétentions de salaire. Ch. **683**

On demande pour hôtel de premier ordre à l'étranger, pour le mois de september, deux **ménages (valet de chambre et femme),** parlant les langues. Place à l'année. Indemnité de voyage. Chiffre **643**

Saalkellner gesucht per sofort. Es wird auf einen tüchtigen jungen Mann reflektiert, womöglich mit etwas Sprachkenntnissen. Bei Zufriedenheit event. Jahresstelle. Gefl. Offerten an **C. Landgrat's Erben,** Hotel Bellevue au Lac, **Lugano.** (720)

Sekretär-Kassier für grosses Hotel am Genfersee gesucht per Monat August. Jahresstelle. Bewerber von 25—30 Jahren, sprachenkundig und mit Kolonnensystem vertraut, wollen Referenzen und Photographie einsenden. Chiffre **715**

Sekretär (I.)-Kassier von repräsentablem Aeussern u. sehr verbindlichen Umgangsformen, gesucht für Haus allerersten Ranges der franz. Riviera, auf kommende Wintersaison. Derselbe muss befähigt sein den Besitzer bei der Réception in tadelloser Weise zu vertreten, die drei Hauptsprachen fliessend sprechen und im Hotelfach gründlich bewandert sein. Nur Herren nicht unter 27 Jahren, die vorzügliche Zeugnisse aus allerersten Häusern besitzen, wollen sich unter Beifügung ihrer Photographie u. ungefährer Grössenangabe umgehend melden. Ch. **693**

Sekretär-Volontär, mit Sprachenkenntnis und schöner Handschrift, gesucht für Hotel I. Ranges, auf Anfang Juli. Chiffre **719**

Zimmermädchen, tüchtig und selbständig, gesucht zu sofortigem Eintritt. Offerten mit Zeugniskopien und Photographie erbeten an **Postfach 366 Arosa.** (560)

Stellengesuche * Demandes de places

	Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion	Fr. 2.—	Fr. 2.50
Jede ununterbrochene Wiederholung . . .	„ 1.—	„ 1.50

Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen inbegriffen.
Vorausbezahlung (in Postmarken) erforderlich.
Postmarken werden nur aus Deutschland, Frankreich, Italien, England, Oesterreich und der Schweiz angenommen.
Nachbestellungen ist die Inserat-Chiffre beizufügen.
Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.

Bureau & Réception.

Bureau. Fachmann, Mitte 40er, welcher 15 Jahre selbständig war, sucht eine seinen Kenntnissen entsprechende Stellung; derselbe spricht und schreibt die 4 Sprachen, ist im Umgang mit Fremden gewandt, kennt die Buchführung und ist bilanzfähig. Gefl. Offerten unter **Hc 13396 X** an **Haasenstein & Vogler, Genf.** (1950) H J 7949

Bureaufräulein. Junge Tochter, mit sämtlichen Bureauarbeiten vertraut und mit guten Kenntnissen der franz. und italienischen Sprache, wünscht Stellung in Hotel, womöglich Frankreich, Italien oder italienische Schweiz. Chiffre **730**

Bureaufräulein. Intelligente Tochter, Deutsche, mit gefälliger Handschrift und mehrjähriger Praxis als Hotelbuchhalterin, sucht per Anfang Juli event. auch früher irgendwelche Stelle in einem Hotel der franz. Schweiz, wo ihr Gelegenheit geboten wäre, sich im Französischen zu vervollkommnen. Prima Zeugnisse. Gehalt nebensächlich. Gefl. Offerten unter Chiffre **„Gewissenhaft 510“, poste restante Karlsbad** (Böhmen). (655)

Bureauvolontär. Junger Kaufmann, flotter Stenograph u. Maschinenschreiber, militärfrei, sucht Bureauvolontär-Stelle, wo Gelegenheit zur Erlernung des Hotelfaches geboten ist. Chiffre **685**

Chef de réception, Deutscher, 28 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen vollkommen mächtig, in allen Zweigen des Hotelbetriebes gründlich erfahren, präsentabel, gegenwärtig I. Sekretär-Kassier in Hotel I. Ranges in Rom, in ungekündigter Stellung, mit besten Referenzen, sucht zum September oder später Engagement. Egypten bevorzugt. Chiffre **573**

Chef de réception-, Sekretär- oder **Direktor-Stellvertreter-Posten** sucht Schweizer, Hotelierssohn, gut präsentierend, der fünf Hauptsprachen in Wort u. Schrift mächtig und im Umgang mit den feinsten Herrschaften vollkommen vertraut, für nächsten Oktober oder November. Ia. Referenzen und Photographie zur Verfügung. Chiffre **523**

Chef de réception oder **Sekretär-Kassier,** Schweizer, der 4 Hauptsprachen mächtig, in gleicher Kondition in Hotel I. Ranges in Italien, sucht für Oktober oder November ähnliche Stelle. Egypten bevorzugt. Chiffre **640**

Directrice d'un petit hôtel de tout premier ordre, 40 ans, connaissant les 4 langues, un peu la comptabilité américaine, munie des meilleures références, cherche engagement pour la saison d'hiver. Chiffre **661**

Direktor, Deutschschweizer, während der letzten 6 Jahre in Schweizer Hotelfirma von Weltruf im In- und Auslande tätig, sucht Saison- oder Jahresengagement per sofort oder später. Prima Referenzen zur Verfügung. Chiffre **621**

Direktor-Chef de réception, Schweizer, 31 Jahre alt, tüchtig in allen Zweigen des Hotelfaches, mit ebenfalls fachkundiger Frau, sucht auf kommenden Herbst passendes Engagement. Jahresstelle bevorzugt. Suchender befindet sich gegenwärtig in leitender Stellung. Chiffre **642**

Secrétaire. Jeune homme, 20 ans, cherche place de secrétaire dans bon hôtel. Parle français et allemand, connait très bien la comptabilité et le systême à colonnes. Bons certificats et photographie à disposition. Chiffre **691**

Secrétaire-caissier, connaissant tous les systèmes de comptabilité, parfaitement allemand, français, italien, quelque peu anglais, actuellement en carrière commerciale, cherche engagement en France ou Italie. Bonnes références. Chiffre **673**

Secrétaire-volontaire. On cherche à placer comme secrétaire-volontaire, dans un hôtel, un jeune homme de la Suisse française, de bonne éducation, ayant fréquenté les classes supérieures et pouvant fournir les meilleures références. Offres sous **H 4553 N** à **Haasenstein & Vogler, Neuchâtel.** (1975) H J 7993

Sekretär, 24 Jahre alt, mit guter Schulbildung, der 4 Hauptsprachen mächtig, im Hotelfach tüchtig und gewandt, gegenwärtig als Sekretär-Kassier in Hotel I. Ranges tätig, sucht analoge Winter- oder Jahresstelle. Chiffre **721**

Sekretär-Chef de réception, Süddeutscher, 25 Jahre alt, gelernter Kaufmann (Bankfach), seit 3 Jahren im Hotelfach, jetzt in erstkl. Hause in St. Moritz tätig, 3 Hauptsprachen, Stenograph-Maschinenschreiber, sucht Stelle für Wintersaison, als solcher oder Kassier, in erstkl. Hause, Süden oder Orient. Chiffre **741**

Sekretär (I.)-Chef de réception-Kassier, durchaus seriös, selbständiger Arbeiter, sprachenkundig, mit guten Umgangsformen und prima Referenzen, bis Ende Oktober in allererstem Hause der oberitalienischen Seen als Chef de réception tätig, wünscht Winterengagement. Chiffre **651**

Sekretär - Chef de réception - Kassier - Direktor, kaufm. gebildet, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit besten Referenzen und Zeugnissen, sucht für sofort Stellung. Ch. **716**

Sekretär (I.)-Kassier-Chef de réception-Direktor, Schweizer, 31 Jahre alt, gross, der vier Hauptsprachen mächtig, im ganzen Hotelwesen durch und durch erfahren, mit guten Zeugnissen von allerersten Häusern, sucht sich zu verändern. Offerten sub **147 R.** an **Haasenstein & Vogler, Mailand.** (1969) H J 7948

Sekretärin, der 3 Sprachen mächtig, in Bureauarbeiten bewandert, sucht Stelle für sofort oder später. Chiffre **695**

Sekretärin-Kassierin, tüchtig, sprachenkundig, receptionsfähig, im ganzen Hotelbetriebe erfahren, sucht kurze Saisonstelle in nur erstkl. Hotel. Chiffre **658**

Vertreter oder **Stütze des Prinzipals** (Vertrauensstelle). Winterengagement nach Südfrankreich oder Egypten sucht Deutscher, 24½ Jahre, Hotelierssohn, mit guten Kenntnissen von Küche und Service (8 Jahre praktisch) und 3jähriger Erfahrung als Sekretär und Kassier (Réception). Feine Umgangsformen, seriös und repräsentierend, der franz. und englischen Sprache mächtig. Bis Oktober in Hotel I. Ranges als I. Sekretär-Kassier. Prima Zeugnisse. Chiffre **606**

Salle & Restaurant.

Garçon de restaurant. Suisse, 30 ans, parlant 4 langues, gérant pendant 3 ans d'un grand restaurant, cherche place comme premier garçon de restaurant d'un grand hôtel ou buffet de gare. Bonnes références. Chiffre **690**

Kellnerlehrling. Man wünscht einen Jüngling von 14 Jahren in ein Hotel der deutschen Schweiz oder Deutschlands zu plazieren. Eintritt Anfang September. Offerten sub **H. 2.419 F.** an **Haasenstein & Vogler, Fribourg.** (1964) H J 7882

Oberkellner, Schweizer, 28 Jahre alt, mit prima Referenzen als solcher von grossen erstkl. Häusern, sucht für kommende Wintersaison passendes Engagement. Chiffre **714**

Oberkellner, Deutscher, 27 Jahre alt, französisch, englisch und ziemlich italienisch sprechend, z. Z. in erstkl. Saisonhotel als solcher tätig, mit guten Empfehlungen, sucht Engagement auf kommenden Winter. Chiffre **689**

Oberkellner, Schweizer, 29 Jahre alt, der Hauptsprachen mächtig, z. Z. in Hotel allerersten Ranges am Vierwaldstättersee tätig, sucht entsprechende Stelle für nächsten Winter. Italien oder Egypten bevorzugt. Chiffre **737**

Oberkellner, 32 Jahre alt, r. Z. als solcher in erstkl. Hotel der Schweiz tätig, mit Buchführung vertraut, sucht gleichen Posten für kommende Wintersaison. Zeugnisse zu Dienst. Ch. **738**

Oberkellner. Tüchtiger Fachmann sucht für nächsten Winter Stelle als Oberkellner, in Hotel I. Ranges. Suchender ist Pächter eines Sommerhotels und könnte dessen Eintritt anfangs November event. Ende Oktober geschehen. Beste Referenzen Chiffre **736**

Oberkellner, 28 Jahre, z. Zt. als solcher in erstkl. Hause in Luzern, energisch, mit guten Zeugnissen, sucht gleichen Posten für kommende Wintersaison. Chiffre **641**

Oberkellner, Deutscher, 26 Jahre alt, der Hauptsprachen vollständig mächtig, mit besten Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Eintritt kann sofort erfolgen. Chiffre **622**

Oberkellnerin, erste erfahrene Kraft, gesetzten Alters, der drei Sprachen mächtig, nur in grösseren Häusern I. Ranges tätig gewesen, vertraut mit den Bureauarbeiten, wünscht auf kommende Wintersaison passende Stelle. Würde auch die Leitung eines gut frequentierten Geschäftes übernehmen. Erste Referenzen zu Diensten. Chiffre **710**

Oberkellnerin. Tochter, im Hotelwesen durchaus bewandert, der 3 Hauptsprachen mächtig, sucht auf Herbst Stelle als Oberkellnerin, in kleineres Hotel I. Ranges nach den Oberitalienischen Seen oder Riviera. Zeugnisse und Photographie zur Verfügung. Chiffre **724**

Saaltochter, tüchtige, einfache Tochter, sucht per sofort Stelle. Chiffre **739**

Saaltöchter, im Servieren geübt, deutsch und französisch sprechend, suchen Saisonstellen. Chiffre **733**

Saaltochter und **Saallehrtochter,** tüchtige, wünschen Stelle in gleichem Hotel. Chiffre **729**

Serviertochter, tüchtig, gewandt u. sprachenkundig, sucht baldmöglichst Stelle in feines Hotelrestaurant. Bodensee bevorzugt. Gefl. Offerten unter **C. K., poste restante Brunnen.** (662)

Volontaire-fille de salle. Demoiselle cherche place de volontaire-fille de salle dans bon hôtel. Adresser les offres sous **P. B. 100, poste restante Villar s. Ollon** (Vaud). (1974) J 7981

Zimmerkellner. Junger Mann, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht Engagement für sofort, als Zimmerkellner oder Oberkellner in kleineres Haus. Jahresstelle bevorzugt. Ch. **707**

Cuisine & Office.

Aide de cuisine, 21 Jahre alt, gelernter Konditor, sucht Stelle. Chiffre **654**

Aide de cuisine-volontaire. Pâtissier, muni d'excellentes notes et certificat, cherche place pour de suite, comme volontaire. Prière d'adresser offres à **M. Chs. Zaugg-Favre, La Chaux-de-Fonds.** (1979) J 8043

Chef de cuisine, 36 ans, célibataire, ayant travaillé plusieurs saisons dans bonnes maisons du Midi et d'Allemagne, cherche place à l'année ou pour la saison. Excellentes références à disposition. Peut entrer de suite. Chiffre **478**

Chef de cuisine, 34 Jahre alt, sehr ökonomischer, energischer und solider Mann, seit mehreren Jahren in grossem Haus I. Ranges der Zentralschweiz als Chef tätig, sucht sich zu verändern. Nur Jahresstelle. Erstkl. Zeugnisse. Chiffre **505**

Chef de cuisine, tüchtiger, nüchterner Mann gesetzten Alters, mit ausgezeichneten Empfehlungen, sucht Engagement im In- oder Ausland. Gefl. Offerten unter **Gc 13395 X** an **Haasenstein & Vogler, Genf.** (1968) H J 7950

Chef de cuisine, mit guten Empfehlungen, sucht Saisonstelle. Offerten unter Chiffre **Pc 3148 Z** an **Haasenstein & Vogler, Zürich.** (1965) H G 7490

Chef de cuisine, 39 Jahre, mit guten Zeugnissen, sucht auf Mitte September Herbstsaison- oder Winterstelle. Chiffre **665**

Chef de cuisine, âgé de 22 ans, de nationalité Suisse, très sérieux, ayant travaillé comme chef de partie et chef dans des maisons de premier ordre de la Suisse, Allemagne et le Midi, cherche engagement pour la saison d'hiver ou bonne place à l'année. Disponible courant octobre. Certificats à disp. Ch. **701**

Chef de partie, tüchtiger, 28 Jahre alt, sucht per sofort passendes Engagement. Beste Zeugnisse. Chiffre **726**

Chefköchin, gut empfohlen, sucht Engagement für 1. oder 15. Oktober. Chiffre **723**

Cuisinier. Jeune homme, âgé de 22 ans, étant libre, cherche des extrats à faire de suite. Chiffre **711**

Kochlehrling. Suchen für einen fleissigen, in jeder Beziehung empfehlenswerten, jungen Wirtssohn des Kanton Bern, auf künftigen Herbst Kochlehrstelle in gutes Hotel der französischen Schweiz, vorzugsweise Gegend Vevey-Montreux. Näheres durch **Grossenbacher & Cie., Vevey.** (692)

Koch-Volontär oder **Pâtissier.** Junger Konditor, 20 J., der seine 3jährige Lehrzeit absolviert hat, sucht Saison- oder Jahresstelle in gute Küche, um sich als Koch auszubilden. Chiffre **686**

Küchenchef (Elsässer), in der franz. Küche durchaus erfahren, Mitte der dreissiger, ledig, sucht passende Stelle. Eintritt von Anfang Juli an. Chiffre **708**

Officegouvernante sucht Stelle als solche in Hotel ersten Ranges, für den Winter. Auskunft erteilt Bad Lenk. Offerten an **Rosa Matter, Bad Lenk,** Obersimmental (Bern). (727)

Etage & Lingerie.

Etagengouvernante, tüchtig, gesetzten Alters, der vier Hauptsprachen mächtig, sucht Engagement auf 1. Oktober. Jahresstelle bevorzugt. Chiffre **731**

Etagengouvernante (Anfängerin), Mitte zwanziger, deutsch, franz. und englisch sprechend, die schon einige Jahre im Hotel Vertrauensposten inne hatte, wünscht auf künftige Wintersaison Stelle in Hotel I. Ranges. Süden bevorzugt. Gute Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **713**

Etagengouvernante, der drei Hauptsprachen kundig, im Service tüchtig, sucht auf kommende Wintersaison Stelle in erstkl. Hotel, nach dem Süden. Jahresstelle bevorzugt. Gute Referenzen. Chiffre **709**

Gouvernante d'étage demande place pour saison d'été, de préférence dans la Suisse française. Chiffre **702**

Lingère. Gebildete Tochter sucht Stelle als II. Lingère oder Stütze der Hausfrau in Hotel I. Ranges. Kennt die Weissnäherei gründlich. Französisch sprechend. Eintritt nach Belieben. Chiffre **674**

Zimmermädchen. Tochter, deutsch und französisch sprechend, tüchtig im Saalservice und Zimmerdienst, sucht Stelle. Adresse: **E. Nussbaumer,** Pension Herter, **Bern.** (694)

Zimmermädchen, beider Sprachen mächtig, wünscht auf Anfang Juli seine Stelle zu wechseln. Chiffre **704**

Zimmermädchen, tüchtiges, der drei Hauptsprachen mächtig, sucht baldigst Stelle. Chiffre **699**

Zimmermädchen, nette Tochter aus guter Familie, sucht für sofort Stelle. Offerten an **A. K.,** Aeussere Dufourstr. 141, **Biel.** (694)

Zimmermädchen, tüchtiges, mit guten Zeugnissen, deutsch und franz. sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle für sofort oder später. Chiffre **728**

Loge, Lift & Omnibus.

Concierge, Schweizer, 28 Jahre alt, die 4 Hauptsprachen sprechend, sucht Winterengagement nach der Riviera, in erstkl. Hotel. Chiffre **703**

Concierge wünscht auf September seine Stelle zu ändern. Jahresstelle in Haus I. Ranges bevorzugt. Zeugnisse und Empfehlungen. Chiffre **628**

Conducteur ou **Portier de nuit,** 29 ans, parlant le français, l'allemand, l'anglais et l'italien, cherche place de saison pour l'hiver prochain, de préférence dans le midi de la France. Bons certificats de maisons de Paris à disposition. Chiffre **608**

Liftier, Schweizer, deutsch, französisch und italienisch sprechend, 20 Jahre alt, sucht passendes Winterengagement als solcher oder Conducteur, in gutes Haus nach der italienisch-franz. Riviera oder Süditalien. Chiffre **733**

Portier. Junger Mann von 25 Jahren, gedienter Artillerist, sucht Stelle als Portier, auf den Winter, in besseres Hotel der franz. Schweiz oder Frankreich, zur Erlernung der französischen Sprache. Zeugnisse u. Photographie zu Diensten. Ch. **718**

Portier, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle für allein oder als Etagenportier in grösseres Haus. Offerten an **K. E. 374, poste restante Bern.** (696)

Portier. Tüchtiger, zuverlässiger Etagenportier, mit prima Zeugnissen, sucht Stelle. Eintritt sofort oder nach Belieben. Chiffre **652**

Portier-Conducteur, tüchtig, zuverlässig, die vier Hauptsprachen sprechend, wünscht Saison- oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **647**

Portier-Conducteur, gesetzten Alters, sprachenkundig, sucht Stelle, event. als Nacht-Conclerge. Chiffre **623**

Bains, Cave & Jardin.

Gärtner, 26 Jahre alt, sucht dauernde Stelle. Spricht auch englisch. Gefl. Offerten an **J. Scherrer,** Asyl Lengnau (Aargau). (648)

* Divers. *

Demoiselle, 26 ans, sachant faire les robes et la lingerie, parlant bon français, cherche place dans hôtel ou famille. Adresser les offres sous **P. B. 100, poste restante Villar s. Ollon** (Vaud). (1973) J. 7983

Gouvernante, im Hotelwesen durchaus bewandert, der drei Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle in kleineres Hotel erst. Ranges nach den Oberitalienischen Seen oder Riviera. Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **725**

Gouvernante, im Hotelfach tüchtig, sucht für den Winter Engagement als Office- oder Küchengouvernante, oder in kleineres Hotel als Gouvernante-Haushälterin. Chiffre **722**

Gouvernante générale, der 4 Hauptsprachen mächtig, tüchtig, noch in absolut selbständiger Stellung, sucht Engagement auf später, in grosses Haus. Chiffre **712**

Gouvernante-Volontärin. Junge Wienerin, 23 Jahre alt, Wirtstochter, symp. Aeussere, etwas franz. und englisch sprechend, sucht Volontärstelle auf Oktober, am liebsten franz. Schweiz oder Riviera (auch Italien), um sich als Hotel-Officegouvernante auszubilden. Bevorzugt mittleres Hotel, neben Hausfrau. Gefl. Offerten **an Direktion Grand Hôtel Miramonti, Cortina** (Tirol). (740)

Hotelschreiner, tüchtiger, sucht Saison- oder Jahresstelle in grösseres Hotel. Ist in allen vorkommenden Arbeiten gut bewandert. Offerten unter Chiffre **Z. X. 6599** an die Annoncen-Expedition **Rudolph Mosse, Zürich.** (1978) M J 7987

Kinderfräulein. 22jährige Tochter sucht Stelle in Höhenlage als Kinderfräulein. Offerten mit Gehaltsangaben an **O. Winkler,** Pfarrer, **Grüningen** (Zürich). (734)

AVIS.

Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellengesuche Offerten einsendet, hat dieselben auf dem Umschlag mit der dem Inserat beigegebenen Chiffre zu versehen und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann uneröffnet und franko an die richtige Adresse befördert werden.

Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inserenten mitzuteilen.

Nichtkonvenierende Offerten sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu retournieren.

Direktion.

Erfahrener, repräsentabl. Fachmann, Mitte 30er, 4 Hauptsprachen mit intern. Connexion, in allen Zweigen bewandert, in ungek. Stellung sucht für Herbst od. später selbständigen dauernden Posten. In- od. Ausland. 1961 Offerten unter Chiffre **Jc 7897** an die **Union-Reklame, Luzern.**

Location oder Direktion

eines erstklassigen Hotels im Süden Frankreichs (Riviera) oder Italien wird von tüchtigem Fachmann und sachverständiger Frau, bisher Leiter grosser Hotels, gesucht. Eventuell würde ein Jahresgeschäft in der Schweiz vorgezogen.

Offerten unter Chiffre **H 698 R** an die Exped. ds. Bl.

Gesucht:

Tüchtiger Sekretär, der drei Hauptsprachen mächtig, zu sofortigem Eintritt in grosses Hotel. — Offerten sub Chiffre **H 701 R** an die Expedition d. Bl.

Zeugniskopien besorgt schnell und billig **Maschinenschreibbureau J. Jäggi, Bundesplatz 35, Luzern.** 1799 (D 6242)

Knaben-Institut. Handelsschule.

Clos-Rousseau, Cressier b. Neuenburg.

Pensionspreis 1200 Fr. jährlich. (324) **Gegründet 1859.**

Directeur.

Suisse, 32 ans, marié, sans enfants, connaissant 5 langues et toutes les parties de l'hôtel à fond, la femme également au courant du service, cherche engagement pour l'hiver ou à l'année.

Adresser les offres sous chiffre **H 691 R** à l'administration du journal.

Maison fondée en 1796
Vins fins de Neuchâtel
SAMUEL CHATENAY
Propriétaire à Neuchâtel 372
Marque des hôtels de premier ordre
Dépôt à Paris: **V. Päder,** au Chalet Suisse, 41 rue des Petits Champs
Dépôt à Londres: **J. & R. Mc Cracken,** 38 Queen Street City EC.
Dépôt à New-York: **Cusenier Company,** 110 Broad Street.
DEPOSÉ

Hôtelier

marié, actuellement gérant dans grand hôtel en Suisse, désire engagement

Gérance-Direction

pour la prochaine saison d'hiver ou à l'année. Pouvant s'intéresser dans l'affaire. Références et garanties de premier ordre.

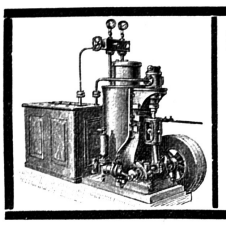
Adresser les offres sous chiffre **H 696 R** à l'administr. du journal.

Chef de réception — Directeur

noch in grossem Hotel am Rhein in gleicher Stellung tätig, sucht, gestützt auf beste Referenzen, für kommenden Winter Stellung nach Süd-Frankreich oder Schweiz.

Offerten unter Chiffre **H 697 R** an die Exped. ds. Bl.

MAISON FONDÉE EN 1811.
BOUVIER FRÈRES
NEUCHATEL.
SWISS CHAMPAGNE.
Se trouve dans tous les bons hôtel suisses.
HORS CONCOURS (membre du jury)
EXPOSITION UNIVERSELLE PARIS 1900.
355



Kühlanlagen

für Hotels und Restaurants

mit der Kohlensäure-Kühl- und Eismaschine „Sabroe", Kältemaschine ersten Ranges, von grosser Einfachheit, gediegener Konstruktion, leichter Bedienung und billigem Preis. **Garantie.**

Auskünfte, Pläne und Kostenvoranschläge durch die Generalvertretung für die Schweiz

C. Baechler, Molkerei-Ingenieur, **Zürich I**

3033 unterer Mühlesteg 2 und 4. C 2049 Z

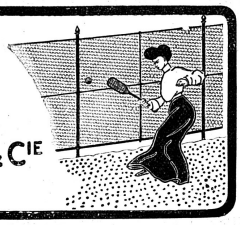
NIZZA HOTEL DE BERNE
beim Bahnhof.

100 Betten.

Einziges nach Schweizer Art geführtes Hotel beim Bahnhof.
Feine Küche. Zimmer von Fr. 2. 50 an. Gepäcktransport frei.
Deutsch sprechender Portier am Bahnhof.

369 **H. Morlock,** Besitzer
auch Besitzer vom Hôtel de Suède (früher Roubion) und vom Terminus-Hotel.

LAWN TENNIS
EINZÄUNUNGEN
liefern
SUTER-STREHLER & Cie
ZÜRICH



(G 7234) 1938 (H 3 94 Z

Mechanische Teppichweberei

D. & D. DINNER

Ennenda-Glarus.

Direkter Verkauf an Hotels.

2986 **Ia. Referenzen.** R. 5377

G. Bilger & Co.

Hauptbureau Strassburg.

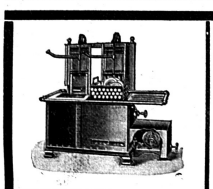
FILIALE:

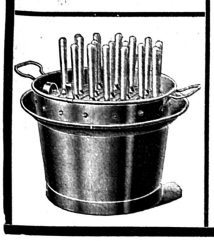
Zürich I

22 Göthestrasse 22.

Prospekte, Kostenanschläge und persönliche Besuche stets unberechnet. R 5473

Prima Referenzen von Schweizer Hoteliers und Metzgermeistern.





Vorteile der vielfach patentierten und prämierten Geschirrspülmaschinen und Apparate

SIMPLON

von

H. KUMMLER & Cie, Maschinenfabrik, **Aarau** (Schweiz)

gegenüber allen anderen Systemen.

Maschinen so niedrig, dass kein Holztritt vor derselben nötig ist. Bedienung so leicht und bequem, dass man mit einem Finger die schwersten Geschirrkörbe transportieren kann.

Die Geschirrkörbe müssen nicht an Bügeln befestigt werden. Oelstellen, Zahnräder, Schneckengetriebe und geschränkte Riemen, was Reparaturen bringt, gibt es bei **Simplon** nicht.

Ueberzeugung von diesen Vorteilen schliesst den Kauf eines anderen Systems aus.

Preis der Maschinen mit elektrischem Betrieb von Fr. 1560.— an. Handbetrieb von Fr. 850.— an. Apparate von Fr. 440.— an.

Legen Sie Wert darauf Ihre Tafelmesser in beständig tadellosem Zustand zu erhalten, so benutzen Sie die billigen **Messerspülapparate.** In Tausenden von Häusern zu grösster Zufriedenheit im Gebrauch, was Hunderte von Zeugnissen bestätigen.

Preis eines Apparates je nach Grösse Fr. 10.— bis 30.—.

Keine durch Herumliegen beschädigten Hefte.
Keine durch heisses Wasser zerstörten Hefte. 3036
Keine lockeren zersprungenen Hefte mehr.
Keine durch Anhaften von Speiseresten verrosteten oder Vertiefung zeigenden, auch durch sonstiges Herumliegen beschädigten Messerklingen mehr.

(D 6553)

Prospekte über Geschirrspülmaschinen und Messerspülapparate auf Wunsch gratis.

Pilsner-Urquell (Bürgerl. Bräuhaus Pilsen)

Münchner Pschorrbräu

3045 liefert in Fässern und Flaschen (D 6724)

CARL HAASE, St. Gallen und Zürich.

Generalvertreter für die Schweiz.

Wilh. Baumann

2938 Rolladenfabrik (J 2148)
HORGEN (Schweiz)

Holzrolladen
aller Systeme.
Rolljalousien
automatisch.
Rollschutzwände
verschied. Modelle.

Verlangen Sie Prospekte!

Occasion exceptionnelle.

A vendre à Territet belle propriété **de 2517 m²**, avec bâtiment servant d'hôtel (35 lits). Facilité de surélévation, et le cas échéant de transformation en maison particulière. Situation tranquille. Conviendrait pour pensionnat.

S'adresser en l'Etude des notaires **Perret & Mandrin à Montreux.**
(J7995) 1977

DIRECTEUR.

La Société du Grand Hôtel des Narcisses et Buffet Terminus de Chamby, sur Montreux, recevrait des offres **pour la gérance** de son hôtel (Maison de 1er ordre, 125 lits). S'adresser à **Constant Moreillon,** gérant, **Lausanne** ou en l'Etude des notaires **Perret & Mandrin à Montreux.** (J 7994) 1976

Wernle's Schnellglanz-Putzpulver

ist das **vorzüglichste** zum Reinigen von **Kupfer, Messing** etc. In Handlungen und Drogerien à 20 Cts. per Paket. 1 Kg. Fr. 3.—.

Bitte Muster verlangen.

Drogerie Wernle
ZÜRICH
3024 Augustinergasse 17. B 2035 Z

Prima mildgesalzene 1980

Bund- und Beinschinken

roh oder gekocht, sowie feine **Wurstwaren** zu Aufschnitt, für **Hotel, Restaurants u. Pensionen** liefert J 8049

A. Niklaus, Charcutier, **Biel.**

Diplom erster Klasse und 1. Preis Charcuterieausstellung Biel 1905.

Ehrendiplom u. goldene Medaille Wien 1906.

Hotel

zu verkaufen oder zu verpachten.

Ein vollständig neu renoviertes und neu möbliertes Hotel von 30 Zimmern und 40 Betten mit Dépendance ist Umstände halber sofort billig zu verkaufen oder mit Kaufsrecht zu verpachten. Anfrag. unt. Chiffre **B. 50 Poste restante, Burgdorf.** (J 8040) 1982

Kleinere

Fremden-Pension

erweiterungsfähig und mit Ia. Zukunft, in einzig schöner Lage über dem See und am nahen Wald, mit Anlagen und mod. Komfort und vollständigem Mobiliar, sofort oder später umständehalber zu verkaufen.

Auskunft durch **G. Maurer, Spiez.** (J 7929) 1967

(E 6839) 3571

London
Oxford Street W.

Tudor-Hotel

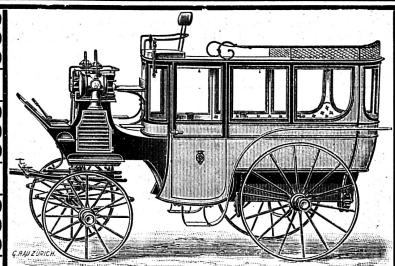
Continentales Haus, im Zentrum der Stadt, 200 Zimmer und Salons. Moderner Komfort. Mässige Preise.

3050 **The Geneva Hotels Ltd.** E 6770

Günstiger Hotelverkauf.

Um sich von den Geschäften zurückzuziehen, wünscht der Besitzer eines gut eingeführten **Reisendenhotel** (eines der bestrentierenden am Platze) **zu verkaufen.** Hohe Rendite des sich in grosser Stadt befindenden Hotels kann nachgewiesen werden. Antritt ganz nach Belieben.

Offerten unter Chiffre **H 356 R** an die Expedition ds. Bl.



Fabrique Suisse de Voitures, Lugano

3054 **A. Chiattone & Co., S. A.**

Spécialité Omnibus d'hôtel. Construction élégante, solide et légère.

Prix modérés. —— Devis, dessins et catalogue gratis.

E 7001

MONTREUX

Hotel Eden.

In allerbester ruhigster Lage am See neben dem Kursaal. 373

Modernster Komfort. Garten.

Fallegger-Wyrsch, Bes.

FABRIQUE DE MEUBLES
EN STYLE ANCIEN
ET EN MODERNE STYLE

LA PLUS IMPORTANTE DE LA SUISSE — MAISON FONDÉE EN 1860

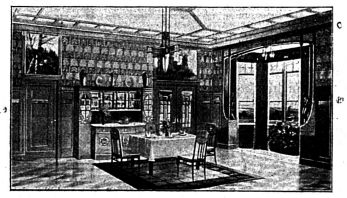
BUSSINGER & ZEHNLE

BALE

INSTALLATIONS COMPLÈTES
POUR

HOTELS

DE TOUS ORDRES
AUX PRIX LES PLUS AVANTAGEUX



BUREAU SPÉCIAL D'ARCHITECTURE
DESSINS ET DEVIS SUR DEMANDE

PRINCIPALES RÉFÉRENCES:

Drei Könige	Basel	Schweizerhof	Lazern	Cursaal	Montreux
Schweizerhof	„	Schwanen & Rigi	„	Gd. Hôtel et des Alpes	Territet
Metropole	„	Salines	Rheinfelden	Caux Palace	Caux
Balances	„	Krone		Sanat. Dr. Widmer	s. Territet
Continental	„	Schützen	„	Sanatorium Gd. Hôtel	Leysin
Bernerhof	„	Neues Stahlbad	St. Moritz	Splendide	Evian-les-Bains
Sonnenberg	Engelberg	Palace Hôtel	Montreux	Gd. Restaurant Porte Sion	Kulm près Bâle
Victoria	Interlaken	Hôtel du Cygne	„		
Regina-Jungfraublick	„	Mooney			
Schweizerhof	„	Splendide	„		

Emil Specht & Sohn

HAMBURG, Bankstrasse, 109/111.

Filiale in **BERLIN**, Tempelhofer Ufer, **FRANKFURT** a/M. Gutleutstr., **LONDON** E.C. Fenchurchstreet.

Gerösteter Specht-Caffee ist nicht der Billigste, wohl aber einer der Besten.

Bei grösserem Bedarf und ausschliesslicher Verwendung unseres Caffees geben wir leihweise gratis unsere Wiener Caffee-Maschine, welche bei grösster Ausnützung des Caffeepulvers einen starken, wohlschmeckenden Caffee liefert.

Verlangen Sie gef. Muster & Offerte von unserer Niederlage in der Schweiz:

CARL HAASE, St. Gallen & Zürich.

(O 12 - 17 - 6725)

Schützet die einheimische Industrie!

Passugger

Ulricus Wasser ist das beste Mittel gegen **Influenza, Katarrhe der Atmungs- und Verdauungsorgane, Zuckerharnruhr und Gallensteine, Leberleiden, Gicht und Fettsucht.**

Helena (ähnlich Wildungen) bei **Nieren- und Blasenleiden, Gries- und Steinbildung.**

Fortunatus (stark alkal. Jodwasser) bei **Skrofulose, Drüsenanschwellung, Kropf, Verkalkung der Adern.**

Belvedra (leicht verdaulicher Eisensäuerling) bei **Bleichsucht, Blutarmut und Rekonvaleszenz.** 361

Theophil, **bestes schweiz. Tafelwasser, säuretilgend und Verdauung befördernd.** Sollte auf keiner Weinkarte der schweiz. Hotels fehlen.

Erhältlich überall in Mineralwasserhandlungen und Apotheken oder in Kisten à $30^1/_1$, $90^1/_1$, $50^1/_2$ und $100^1/_2$ Flaschen direkt bei der **Direktion der Passugger Heilquellen A.-G., Passugg bei Chur.**

Sämtliches **Polstermaterial, Matratzendrille, Rosshaare, Kapok, Bettfedern, Rosshaar-Zupfmaschinen, Stuhl-Filzunterlagen**

SCHOOP & Co.

ZÜRICH

362 I

HYGIEIA **Lehmann & Co.**
Zürich
Schützengasse 19.

Moderne, sanitäre Anlagen für

HOTELS.

Erstklassig geschultes Montage-Personal.
Technisch durchgearbeitete Projekte und Kostenanschläge.
Ia. Referenzen vom In- und Ausland.

Engros-Lager sanitärer Apparate.

Man verlange unser reichhaltiges Musteralbum mit Preisliste. (B 2039 Z 3034)

Hotel-Verkauf.

Familienverhältnisse halber sofort zu verkaufen, ein im besten Betriebe stehendes, von Geschäftsreisenden und Touristen gut besuchtes **Passanten-Hotel** mit prima Bierhalle. Jahresgeschäft. Für tüchtige Fachleute gesicherte und schöne Existenz.

Offerten unter Chiffre **H 681 R** an die Exped. ds. Bl.

Batteries de cuisines pour HOTELS

Restaurants, Pensions, Asiles, etc.

Exécution extra solide et soignée.

Schwabenland Frères, Zurich

Stampfenbachstrasse 9—11.

Téléphone 1316. Téléphone 1316.

Salberg & Cie. Bahnhofstr. 72 zur Werdmühle **Zürich**

Vornehmste und grösste Auswahl.

Prima Referenzen erstklassiger Hôtels stehen zur Verfügung.

B 9'34 Z) 3208

Günstige Kaufsgelegenheit!

Erstklassiges Hotel, 220 Betten, feine Restaurations-Räumlichkeiten. Guter Jahres-Umsatz. Einzige Lage in verkehrsreicher Schweizer-Hauptstadt. Nur tüchtige Fachleute wollen sich melden unter Chiffre **H 689 R** an die Exp. ds. Bl.

(G 7281) 3 '01

Oeffentlicher Verkauf eines Gebäudes in Genf

3084 **das zu einem Hotel bestimmt ist.** J 7838

Am **Samstag, den 6. Juli 1907,** 10 Uhr morgens, findet in dem Amtszimmer des Herrn Notar Sautter in Genf, 6 rue Petitot, der öffentliche Verkauf im Wege der Versteigerung des in Genf, Ecke rue du Mont-Blanc de Cornavin, gelegenen Gebäudes, bekannt unter dem Namen Hotel Suisse, statt. Das Gebäude ist äusserst günstig in unmittelbarer Nähe des Hauptbahnhofes in Genf gelegen. Pachtvertrag bis 1914. Brutto-Ertrag Fr. 24,100. Angesetzter Preis Fr. 383,000. Zwecks weiterer Auskunft und Besichtigung wende man sich an Hrn. Notar **Sautter, 6 rue Petitot.**

Hôtelier

suisse, 30 ans, connaissant très bien les 4 langues, cherche place pour la saison d'hiver comme **directeur** ou **chef de réception.** Très bonnes références. Adresser les offres sous chiffre **H 379 R** à l'administration du journal.

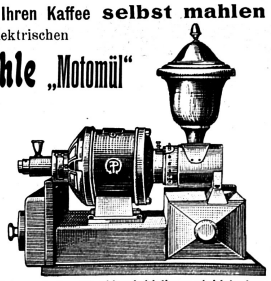
Papier-Cigarrenspitzen F. Kaiser & Co. Papier-Spitzen-Fabrik Oppeln, Deutschland.

mit Rohr und gestülptem Kielbiss offeriert von **M. 4.—** bis **M. 40.—** per Mille. Muster gegen 40 Pfg. in Schweizermarken. Korrespondenz möglichst deutsch. (D 6595) 3038

Wenn Sie Ihre Gäste zufriedenstellen wollen, so müssen Sie Ihren Kaffee **selbst mahlen** mit der neuen elektrischen

Kaffeemühle „Motomül"

OHNE
Transmission
OHNE
Schwungräder
OHNE
Treibriemen etc.
OHNE
Befestigung



„Motomül" ist an jeden Steckkontakt Ihrer elektrischen Leitung anschliessbar.

Verlangen Sie gratis und franko ausführlichen Prospekt und Preisliste von

(A 2017 Z)

Maschinenfabrik Com.-Ges. Ferd. Petersen
(gegründet 1857) 3005

Hamburg 5 — Zürich IIa

Eingetragene Spezialität: Fabrikmarke

Zerkleinerungs-Maschinen aller Art, für Hand- und Kraftbetrieb.